



**Camerata  
Coral**



Vicerrectorado de Cultura, Participación y Difusión



*Ayuntamiento de Castro-Urdiales*

# **Concierto** **Centenario Ataúlfo Argenta 1913-2013**

*Camerata Coral*  
*de la Universidad de Cantabria y*  
*Ensemble “Jesús de Monasterio”*

*Iglesia de Santa María*  
*Castro Urdiales*  
*Sábado, 20 de abril de 2013*

*Hora: 19:00 h*

*Director: Raúl Suárez García*

## **Camerata Coral de la Universidad de Cantabria**

*La Camerata Coral de la Universidad de Cantabria lleva más de 30 años interpretando música de los más diversos estilos: Es obra suya el estreno en el siglo XX de obras de los maestros de capilla de varias catedrales españolas: José de Nebra, Enrique de Villaverde, Jerónimo de Carrión, Miguel de Irizar, Juan Ezequiel Fernández, Manuel Ibeas, Miguel de Ambiela, Cristóbal de Medrano (Magister Cantabriensis) y, en especial, Juan Antonio García de Carrasquedo, primer maestro de capilla de la Catedral de Santander. También ha realizado estrenos de obras del s. XX como la grabación de la música incidental para Madre Prometeo del compositor cántabro Juanjo Mier, así como el estreno en España en 2006 de la Messe Solennelle de Jean Langlais.*

*En su haber están, entre otros, los programas dedicados a la música sacra de la familia Bach, al primer Clasicismo alemán, a la música coral del Romanticismo, a las Antífonas para la Coronación de Haendel y la Theresienmesse de Haydn, al madrigal Renacentista, a la música de San Marcos de Venecia, al Coral Protestante, a los Cancioneros del Barroco Español, a la música religiosa española, a la música del Barroco virreinal, Music for the funeral of Queen Mary de H. Purcell o el Gloria de J. Rutter .*

*Son numerosas las agrupaciones que han colaborado con la Camerata Coral de la U.C.; entre otras, la Camerata Musicale de Basilea, The Baroque Orchestra of The Royal Collage of Music, Les Nations de Ámsterdam, Pro Mvsica Antiqva de Madrid, la Orchestre Baroque de Montauban, la Orquesta de Cámara Arriaga de Bilbao, la Orquesta Sinfónica de Asturias, la Orquesta Sinfónica de RTVE así como prestigiosos instrumentistas y solistas vocales.*

*Actúa regularmente en los principales marcos históricos, catedrales (Santiago, Burgos, Salamanca, etc.) y teatros del país (Teatro Real de Madrid, Arriaga de Bilbao, Real Coliseo Carlos III de El Escorial, etc.), así como en los más prestigiosos festivales internacionales de música: Santander, Segovia, Cuenca o Mónaco, siendo además la primera agrupación española que participa en este último. En el extranjero destacan sus conciertos por Inglaterra, Bélgica (Bruselas, Gante y Brujas), Francia (París, Chartres, Pontorson y La Fontenelle). Mónaco e Italia.*

*En su palmarés cuenta con galardones como los del Gran Premio Nacional de Canto Coral: Primer Premio en Polifonía (2011) y Segundo Premio (2012), el Primer Premio (Lira de Oro) y Premio especial del público del 43º Certamen de la Canción Marinera de San Vicente de la Barquera (2010), Lira de Bronce en la 41ª edición de este mismo certamen (2008), Premio especial del público y Segundo Premio en el Certamen Nacional de Coros de Rivas- Vaciamadrid (2008) y 2º Premio en el 26º Certamen Coral Internacional Villa de Avilés (2009).*

*Tras haber sido fundada y dirigida por Lynne Kurzeknabe, fue dirigida por Alfonso Manso y Mª del Mar Fernández Doval, y desde septiembre de 2004 la Camerata emprende una nueva etapa bajo la dirección de Raúl Suárez García.*

## **Raúl Suárez García**

*Comienza sus estudios musicales a la edad de 7 años en la Schola Cantorum Catedral de León, con la que actúa en conciertos por toda la geografía española, en Portugal y en Italia, así como en grabaciones realizadas para TVE, como el estreno del Réquiem de Antonio María Valencia. Ha asistido a numerosos cursos relacionados con la dirección coral, impartidos por Laurentino Sáenz de Buroaga, Adolfo Gutiérrez Viejo, Ignacio Lajara, Luis Vila o Enrique Azurza.*

*En 1991 inicia el coro del C. P. de Quevedo de León. También funda, en 1996, el Coro del C. P. Lorenzo Novo Mier, dentro del programa de "Aulas Corales" del Ayuntamiento de Oviedo y en el año 2000 participa en el origen de la misma experiencia en Avilés. Se hace cargo, en 1998, de la dirección de los Escolinos del Orfeón de Castrillón. Desde el año 2000 al 2002 dirige el Orfeón de Castrillón y desde noviembre de 2003 a la Coral Polifónica ASCASAM. Además, ha sido miembro del consejo de dirección del Aula de Música de la UC entre los años 2006 y 2009. También ha colaborado en diversos programas con el grupo de música antigua Ars Combinatoria y en el disco Cruce de Caminos de Pepe Santos.*

*Cabe destacar los siguientes premios bajo su dirección; Primer Premio en Polifonía del XIII Gran Premio Nacional de Canto Coral (2011), Segundo Premio del XIV Gran Premio Nacional de Canto Coral (2012), Primer Premio del 14º Certamen de Coros Infantiles Príncipe de Asturias, Primer Premio (Lira de Oro) y Premio especial del público del 43º Certamen de la Canción Marinera de San Vicente de la Barquera (2010), Lira de Bronce en la 41ª edición de este mismo certamen (2008), Premio especial del público y Segundo Premio en el Certamen Nacional de Coros de Rivas-Vaciamadrid (2008) y 2º Premio en el 26º Certamen Coral Internacional Villa de Avilés (2009).*

*Profesor superior de oboe por el Conservatorio Eduardo Martínez Torner de Oviedo, ha tocado en diversas formaciones (orquesta, banda, grupos de cámara y música antigua), participando durante dos años en el programa de Jóvenes en Concierto, organizado por la Junta de Castilla y León. Ha impartido la docencia en la Escuela Oficial Profesional de Música Muñiz Toca de Oviedo, Conservatorio Profesional de Torrelavega y en la actualidad en el Conservatorio Jesús de Monasterio de Santander.*

*Desde septiembre de 2004 asume la dirección de la Camerata Coral de la Universidad de Cantabria, formación con la que estrena en España la Messe Solennelle de J. Langlais.*

## *Instrumentistas del Ensemble de Metales y Percusión del Conservatorio “Jesús de Monasterio”*

*Trompetas:*

*Alberto Varquero, Álvaro Perez, Sergio Mayoral y Carla Forte.*

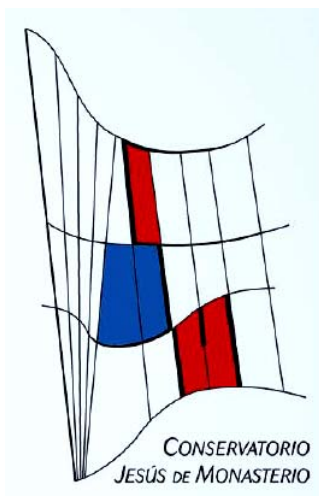
*Trombones:*

*Francisco Nájera, Miguel Angel García y Víctor Bárcena Gato.*

*Tuba: Juan Ignacio Rodríguez.*

*Percusión: Pedro Terán, Jesús Lorenzo Peña e Irene Martínez.*

*Órgano: Norbert Itrich*



## **“Magnificat”** (Lucas 1:46-55)

*Jonathan Willcocks (1953)*

### **1. Magnificat**

Magnificat anima mea Dominum,  
et exultavit spiritus meus,  
in Deo salutari meo.

*Glorifica mi alma al Señor,  
y mi espíritu se regocija en Dios,  
mi salvador.*

Quia respexit humilitatem ancillae suae,  
ecce enim ex hoc beatam me dicent  
omnes generationes.

*Porque miró la humildad de su sierva,  
me llamarán bienaventurada  
todas las generaciones.*

Quia fecit mihi magna qui potens est,  
et sanctum nomen eius.

*Porque hizo en mí grandes cosas  
el Omnipotente, es santo su nombre.*

### **2. Et misericordia**

Et misericordia eius a progenie  
in progenies timentibus eum.

*Su misericordia va de generación  
en generación para los que le temen.*

Hail Mary, full of grace,  
thou who didst bear  
the Savior of our race;

*Dios te salve María, llena eres de gracia,  
tú que engendraste  
al Salvador de nuestra raza;*

Hail Mary, Queen of heaven,  
turn not from us thy face.

*Dios te salve María, Reina del cielo,  
no apartes tu rostro de nosotros.*

### 3. Fecit potentiam

Fecit potentiam in brachio suo:  
dispersit superbos mente cordis sui.

*Empleó la fuerza de su brazo:  
alejó a los soberbios de pensamiento de su  
corazón.*

Deposuit potentes de sede,  
et exaltavit humiles.

*Derribó los tronos de los poderosos,  
y exaltó a los humildes.*

Esurientes implevit bonis:  
et divites dimisit inanes.

*Colmó de bienes a los hambrientos:  
y a los ricos dejó con las manos vacías.*

Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae suae.  
Sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham et semini eius in saecula.

*Acogió a Israel, su siervo,  
acordándose de su misericordia.  
Como prometió a nuestros padres,  
a Abraham y a su descendencia por  
siempre.*

### 4. There is no rose of such virtue

*No hay una rosa de tal virtud*

There is no rose of such virtue  
as is the rose that bare Jesu;

*No hay rosa de tal virtud  
como es la rosa que llevó a Jesús;*

For in this rose contained was  
heaven and earth in little space.

*Porque en esta rosa estuvo contenido  
el cielo y la tierra en poco sitio.*

By that rose we may well see  
that he is God in persons three.

*Por esta rosa podemos ver bien  
que Él es Dios en tres personas.*

The angels sungen the shepherds to:  
Gloria in excelsis deo.  
Alleluia.

*Los ángeles cantaron a los pastores:  
Gloria a Dios en el cielo.  
Aleluia*

### 5. Gloria Patri

Gloria Patri, et Filio  
et Spiritui Sancto.

*Gloria al Padre y al Hijo  
y al Espíritu Santo.*

Sicut erat in principio et nunc,  
et semper, et in saecula saeculorum.  
Amen.

*Como era en el principio, y ahora  
y siempre, por los siglos de los siglos.  
Amén.*

*Soprano solista en "Magnificat" (J. Willcocks): Noemí López*

# **“Gloria”**

**John Rutter (1945)**

## **I**

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus bonae  
voluntatis.  
Laudamus te.  
Benedicimus te.  
Adoramus te.  
Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam.

*Gloria a Dios en las alturas.  
Y en la tierra paz a los hombres de buena  
voluntad.  
Te alabamos.  
Te bendecimos.  
Te adoramos.  
Te glorificamos.  
Te damos gracias por tu inmensa gloria.*

## **II**

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater  
omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

*Señor Dios, Rey de los cielos, Dios Padre  
omnipotente.  
Hijo unigénito del Señor, Jesucristo.  
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo de Dios  
Padre.*

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

*Tú que quitas el pecado del mundo, ten  
piedad de nosotros.*

Qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram.

*Tú que quitas el pecado del mundo, escucha  
nuestra súplica.*

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere  
nobis.

*Tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.*

## **III**

Quoniam tu solus Sanctus.  
Tu solus Dominus.  
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.

*Porque sólo tú eres Santo.  
Sólo tú Señor.  
Solo tú Altísimo, Jesucristo.  
Con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios  
Padre.  
Amén*

Amen.

*Solistas en “Gloria” (J. Rutter):*

*Sopranos: Pilar Bolado, Marta Fernández.*

*Contralto: Maite Ganzo.*

## *Miembros de la Camerata Coral*

### *Sopranos*

*María Alonso  
Pilar Bolado  
Marta Fernández  
Laura Gurucharri  
Ana-Lute Kazoka  
Marina López  
Noemí López  
Marina Martín  
Irene Polo  
Teresa Rodríguez  
Elena Romón  
Irene Sánchez  
Margarita Sañudo  
Amelia Valverde  
Raquel Vilches*

### *Contraltos*

*Laura Bravo  
María de la Cal  
Lines del Castillo  
Verena Feiler  
Carmen Fernández  
Maite Ganzo  
Adela Gómez  
Marta Gómez  
Alba Gutiérrez  
Amelia Gutiérrez  
Gema Herrero  
Nieves Lagüera  
Blanca Méndez  
Isabel de la Morena  
Pili Oliván  
Laura de la Puente  
Asuka Takeichi*

### *Tenores*

*José Alberto Abascal  
Ricardo Arenas  
Eduardo Artal  
Gonzalo Bosque  
Raúl Calderón  
Román Cano  
Borja Gutiérrez  
Erik Kazoka  
Victor M. Linares*

### *Bajos*

*Jesús Díaz  
Andrés Gárate  
Alberto Gutiérrez  
Ignacio Marquínez  
Ramón Naveira  
Miguel Ángel Ortega  
Iñaki Presmanes  
Joan Rovira  
Iván Salas  
Héctor Santamaría*

*Camerata Coral de la Universidad de Cantabria  
Edificio Interfacultativo  
Avenida de los Castros, s.n.  
39005 Santander*

*Teléfono: 658.387.260*

*Correo electrónico: [camerata@unican.es](mailto:camerata@unican.es)*

*Web: <http://camerata.unican.es/>*

- *La Camerata Coral de la UC ofrece conciertos especiales bajo pedido para bodas, congresos, reuniones, etc*
- *Se admiten nuevas voces. Ensayos cada martes y jueves de 20:15 h a 22:00 h.*
- *Para más información contactar, por el medio preferido, en cualquiera de las direcciones citadas arriba.*